

SAVOTTA

TK24 TENT STOVE

USER MANUAL
READ BEFORE USE!

ENG

KÄYTTÖOHJE
LUE ENNEN KÄYTTÖÄ!

FIN

BRUKSANVISNING
LÄS INNAN ANVÄNDNING!

SWE

BENUTZERHANDBUCH
VOR BENUTZUNG LESEN!

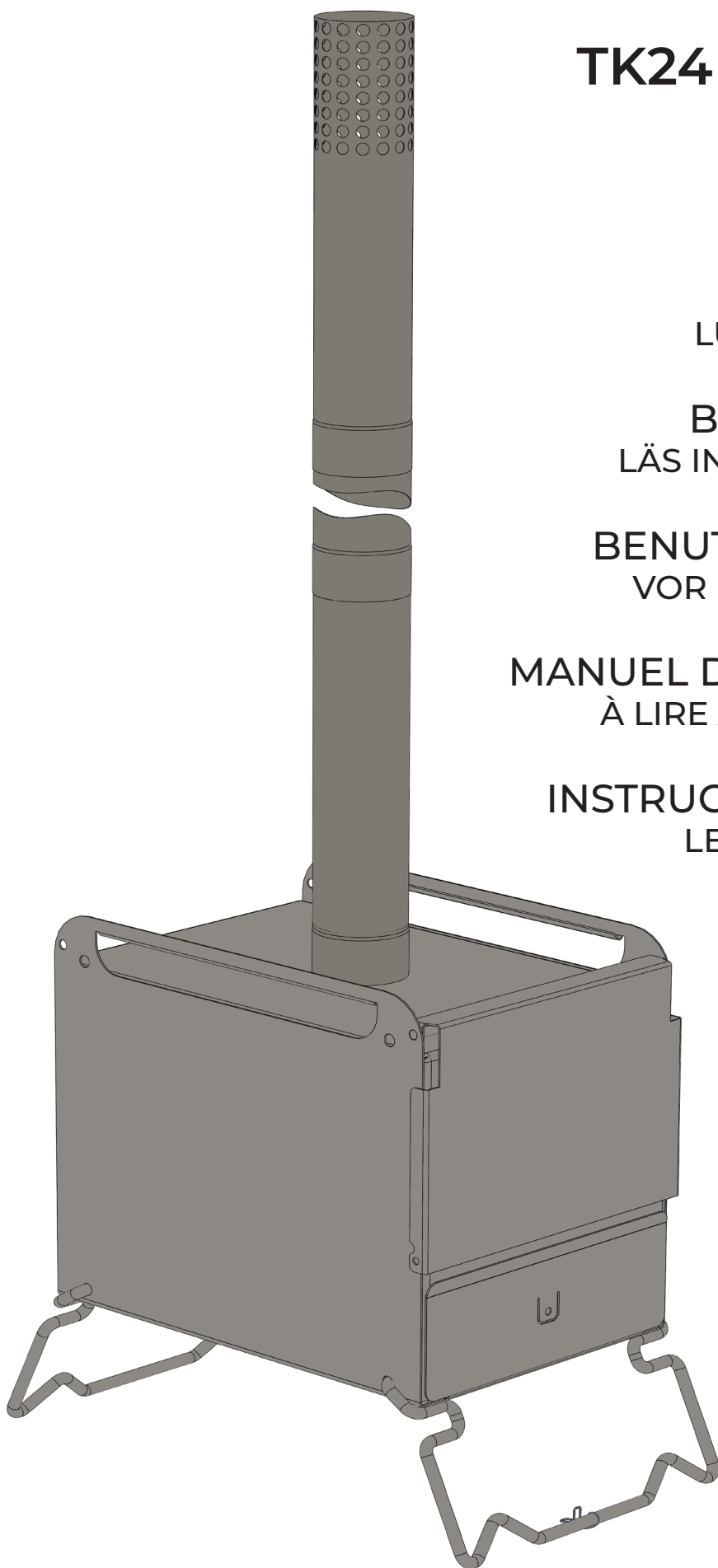
GER

MANUEL DE L'UTILISATEUR
À LIRE AVANT UTILISATION!

FR

INSTRUCCIONES DE USO!
LEER ANTES DE USAR!

ES



SAVOTTA TK24 TENT STOVE USER MANUAL

Read this manual thoroughly before use. Follow the instructions and warnings to ensure the best possible user-experience and the longest possible service life for your tent stove.

This manual is also available as a digital download on our website: www.savotta.fi

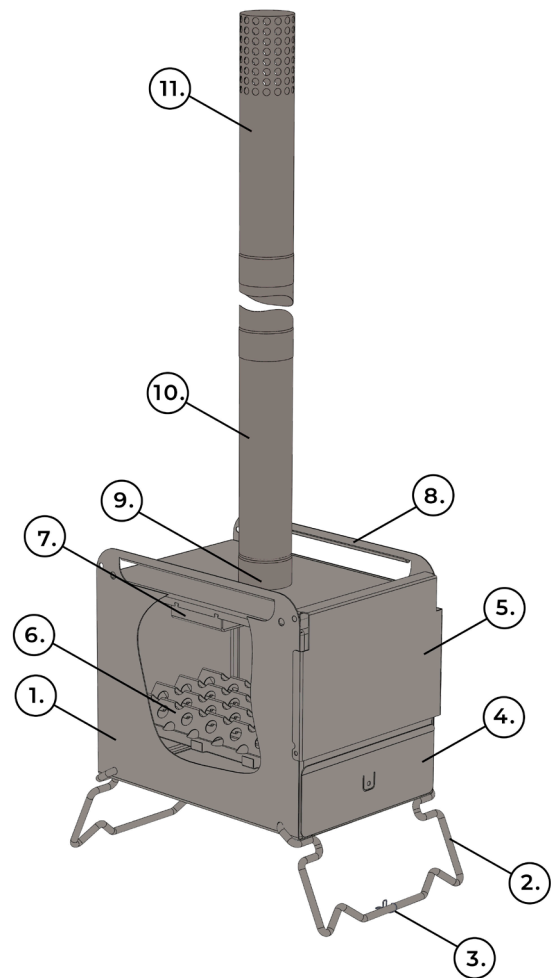
1. WARNINGS

1. The stove should not be used by children.
2. Never leave the stove unattended while it is in use and/or hot. Leaving the stove unattended is the single greatest safety hazard, and may result in considerable fire damaged, injury or death.
3. Be careful and cautious when in close proximity to the stove. The operator attending to the stove is responsible for the safety of others. Do not touch the hot stove during use.
4. Do not use the stove if it or any of its components are damaged or missing. A damaged stove or component must be repaired or replaced before use. Contact Savotta for repair instructions and spare parts. Do not use aftermarket parts as substitutes for original Savotta stove components.
5. Do not overheat the stove. Overheating can damage the stove, chimney or tent and cause a serious hazard. If the stove chimney glows bright red, do not accelerate the fire. The fire is controlled by the oxygen supply through the ash pan. Opening the ash pan door accelerates the fire and closing it suppresses the fire.
6. Do not use the stove as an indoor heater in a building such as, but not limited to, at home or in a cottage. This stove should only be used outdoors in suitable Savotta tents.
7. This stove is designed for use with Savotta tents only. Do not use the stove in other manufacturers tents to prevent possible safety hazards resulting from tent-stove compatibility issues.
8. Do not burn any other fuels except for natural, high quality seasoned firewood in this stove. Do not use any flammable liquids, gasses or similar in or near the stove.
9. Sparks and heat from the stove may light nearby combustible material on fire. Remove any easily combustible material from the vicinity the stove before using a stove.
10. Keep a generous bucket of water and/or a fire extinguisher within immediate reach when the stove is being used. Be at all times prepared to put out any fire if necessary!
11. In case of a fire, evacuate the tent immediately and if possible, without endangering yourself or others, use available means to extinguish the fire and prevent it from spreading.
12. The stove has sharp angles and edges. We recommend wearing cut and flame-resistant gloves (leather work gloves or similar) when handling the stove.

2. INSTRUCTIONS

2.1. Components and parts

1. Stove body.
2. Stove legs.
3. Stove legs locking hook.
4. Ash pan.
5. Firebox hatch.
6. Grate.
7. Baffle plate.
8. Carry handles.
9. Chimney port.
10. Chimney pipe piece (8 per stove).
11. Chimney spark arrestor (1 per stove).



ENG

2.2. Preparations and assembly

1. Inspect the stove, make sure all components are present and not damaged before proceeding.
2. Unpack the chimney pieces from the firebox and ash pan.
3. Fold out the stove legs so that the stove stands securely.
4. Assemble the chimney by pushing the pieces into each other, topping it off with the spark arrestor.
5. Lift the assembled chimney up onto the stove and attach it to the chimney port. The chimney and chimney port connection has quite tight tolerances, be careful and do not use excessive force.
6. Remove any combustible material from the vicinity of the stove, especially from the front as this is where flames and hot embers may ignite material and undergrowth when you operate the stove.
7. Prepare a suitable amount of dry, high-quality firewood, we recommend birch and similar hardwood. The amount of firewood you need depends on for how long you need to heat the stove. As a rule of thumb, a 100 x 50 cm stack of 35 cm long firewood should keep the stove burning overnight.

Note: the stove comes covered in a thin layer of storage oil. Before using the stove inside a tent this storage oil needs to be burned off. Assemble the stove outdoors and heat it until the oil has evaporated and the surface of the stove and chimney stops smoking. If you have applied oil to the stove during maintenance or storage, you must again burn it off before using the stove inside a tent.

2.3. Ignition and use

1. Loosely stack finger-thick pieces of firewood inside the firebox.
2. Open the ash pan so that there is a finger thick gap between it and the stove body. This is the air intake for the firebox. Never close the ash pan completely during operation as this will cut off airflow.
3. Ignite the firewood with proper kindling such as birch bark. Do not use gasoline or any other flammable liquids. Be careful not to burn yourself when igniting the firewood!
4. Keep the firebox hatch closed, open it only to check on the fire and to add firewood.
- 5 Use a piece of firewood to open the firebox hatch, keeping your face and body at an arm's length.
6. Keep adding firewood at suitable intervals so that there is always a strong fire burning.
7. Do not fill more than 2/3 of the firebox with firewood as this may obstruct airflow.
8. Adjust the gap between the ash pan and stove body to regulate airflow, do not close it completely.
9. When the firebox hatch is open some smoke will flow into the tent, this is perfectly normal.
10. If smoke flows out into the tent when the firebox hatch is closed: check that you have not overfilled the firebox with firewood. If the flow of smoke does not stop, evacuate the tent, let the fire burn out, let the stove cool off completely, disassemble the stove and inspect if the chimney is blocked.
11. Watch and inspect the surrounding area near the stove and outside the tent for any hot embers or smoldering vegetation and extinguish these with water to prevent fires.

Note: Even though the spark arrestor reduces the number of sparks exiting from the chimney, there will always be some hot sparks that find their way out. If these land on the tent roof they may burn small holes. If they land on easily combustible dry vegetation, they may start fires. This is why extreme caution and responsibility are necessities when operating wood burning stoves.

2.4. Disassembly

1. Let the stove cool off completely before touching it for disassembly.
2. Lift up to release the chimney from the chimney port, let it down carefully and disassemble it.
3. Remove the ash pan and empty it.
4. Lift the stove and shake out all remnants of ash and burnt firewood from the firebox.
5. Douse the ashes and remnants of firewood completely with a generous amount of water.
6. Pack the chimney pieces into the stove, six into the firebox, three into the ash pan.
7. Insert the ash pan with chimney pieces into the stove body.
8. Fold and lock the stove legs using the spring hook.

Note: The ashes and remnants of burnt firewood may be hot enough to ignite dry grass and undergrowth. Always douse the ashes with a generous amount of water to prevent fires. If the area you are in does not allow for safe emptying of the ashes: empty the ashes into a fireproof metal container.

2.5. Maintenance and storage

1. Clean and dry the stove and all components thoroughly.
2. Surface rust can be brushed off with steel wool or a brush. To aid in rust removal you can apply a light coat of all-natural food grade oil (we recommend linseed oil) to the rust spots before brushing.
3. The chimney pieces and the chimney port on the stove should be cleaned extra carefully. If rust accumulates on these surfaces it may interfere with the fitment of the chimney pieces, and the attachment of the chimney to the stove body.
4. The chimney pieces can be cleaned using a regular toilet brush.
5. Inspect the condition of the stove and components as you are cleaning and drying it.
6. In case of damages, contact Savotta directly for repair instructions.
7. If a component is lost or damaged beyond repair, replace it with a corresponding Savotta spare part.
8. Store the stove and components in a dry space with steady temperature.
9. For long term storage you can apply a light layer of linseed oil to the stove to protect against rust.

Note: No matter how well you clean and maintain your stove, it will eventually start showing surface rust, dents and deformations. These are all perfectly normal signs of use and do not affect the function of the stove. This type of normal wear is not covered by our warranty.

3. Warranty

Find detailed and up-to-date warranty information on our website: www.savotta.fi.

Our stoves are by default covered by a 2-year manufacturing and material defect warranty. This covers two full seasons of use, which means the stove will within the warranty period probably be subjected to all sorts of conditions it may ever face. Manufacturing and material defects are by nature such that they will be apparent upon initial inspection or during early use of the product, or at the very latest become known during exposure to seasonal weather changes and conditions.

The warranty does not cover:

1. Damage caused by user error, including but not limited to:
 - a. Damage caused by improper use, maintenance or storage.rust, dirt etc.
 - b. Damage due to use of excessive force.
 - c. Bent or broken chimney pieces due to use of excessive force.
2. Damage caused by natural wear and weathering, including but not limited to:
 - a. Damages caused by water, snow, ice, lightning, wind, rust or other natural phenomena
3. Smoke or fire damage caused by use of the stove to other material and property.

SAVOTTA TK24 TENT STOVE KÄYTTÖOHJE

Lue ohjeet huolellisesti ennen kamiinan käyttöä. Noudattamalla käyttöohjeita ja huomioimalla varoitukset takaat parhaan mahdollisen käyttökokemuksen ja pisimmän mahdollisen elinkaaren kamiinallesi.

Ohje on saatavilla myös digitaalisena verkkosivuiltamme osoitteesta: www.savotta.fi

1. VAROITUKSET

1. Kamiina ei sovellu lasten käyttöön.

2. Älä ikinä jätä käytössä olevaa ja/tai kuumaa kamiinaa vartioimatta. Vartioimatta jätetty kamiina on yksittäinen suurin turvallisuusriski ja voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin, materiaalivahinkoihin, vammoihin ja jopa kuolemaan.

3. Ole valpas ja varovainen kamiinan läheisyydessä. Kamiinan käyttäjä on vastuussa muidenkin turvallisuudesta. Älä koske kuumaan kamiinaan käytön aikana.

4. Älä käytä kamiinaa jos se tai jokin sen komponenteista on vahingoittunut tai puutteellinen. Vahingoittunut kamiina tai puuttuva komponentti tulee korjata/korvata ennen käyttöä. Ota yhteyttä Savottaan korjausohjeita ja varaosien hankintaa varten. Älä käytä muiden valmistajien tarvikkeita tai varaosia Savottakamiinassa.

5. Älä ylikuumenna kamiinaa. Ylikuumentaminen voi vaurioittaa kamiinaa, savuhormia tai telttaa ja aiheuttaa vakavan vaaratilanteen. Jos kamiinan savuhormi hehkuu kirkkaan punaisena älä kiihdytä paloa. Paloa hallitaan tuhkaluukun kautta tulevilla hapensaannilla. Tuhkaluukun avaaminen kiihdyttää paloa ja sen sulkeminen hillitsee paloa.

6. Älä käytä kamiinaa lämmittimenä sisätiloissa, esim. kodissa tai mökillä. Tätä kamiinaa tulee käyttää vain ulkoilmassa asianmukaisten Savotta-teltojen kanssa.

7. Tämä kamiina on suunniteltu käytettäväksi Savotta-teltojen kanssa. Älä käytä kamiinaa muiden valmistajien teltoissa välttääksesi mahdolliset turvallisuusriskit johtuen kamiinan ja teltan yhteensopivuusongelmista.

8. Älä polta kamiinassa muuta polttoainetta kuin laadukasta, kuivaa polttopuuta. Älä käytä kamiinassa tai sen lähetyillä helposti syttyviä nesteitä, kaasuja tai muita vastaavia paloherkkiä aineita.

9. Kamiinasta lähtöisin olevat kipinät ja kuumuus voivat sytyttää lähetyillä olevia materiaaleja ja tarvikkeita. Poista helposti syttyvät materiaalit kamiinan lähetyiltä ennen käyttöä.

10. Valmistele ja pidä esisammutusvesiastiaa ja/tai sammutinta kamiinan välittömässä läheisyydessä käytön aikana. Ole kaikkina aikoina valmis aloittamaan sammutustoimenpiteet välittömästi.

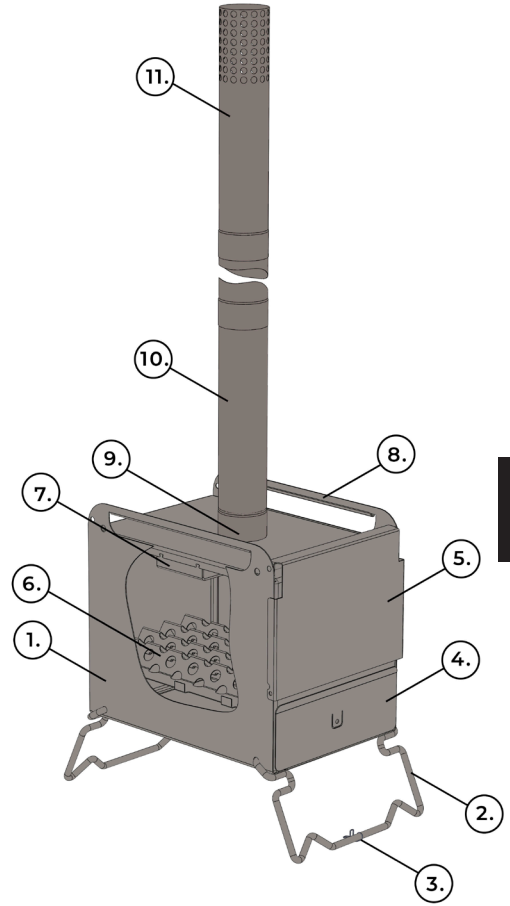
11. Tulipalon sattuessa evakuoiteltta välittömästi ja, jos mahdollista vaarantamatta oma turvallisuutesi, pyri estämään palon leviäminen ympäristöön.

12. Kamiinassa on teräviä kulmia ja reunoja. Suosittelemme käyttämään sopivia suojakäsineitä kamiinaa käsitellessä.

2. KÄYTTÖOHJEET

2.1. Komponentit ja osat

1. Runko.
2. Jalat.
3. Jalkojen lukitushaka.
4. Tuhkaluukku ja -astia.
5. Palopesän luukku.
6. Arina.
7. Palolevy.
8. Kantokahvat.
9. Savupiipun lähtö.
10. Savupiipun putkikappale (8 per kamiina).
11. Savupiipun kipinäntappaja (1 per kamiina).



2.2. Valmistelut ja kokoonpano

1. Tarkista kamiinan ja kaikkien komponenttien eheys ennen käyttöä.
2. Pura savupiipun kappaleet palopesästä ja tuhkaluukusta.
3. Taita kamiinan jalat auki uloimpaan asentoonsa siten, että kamiina seisoo tukevasti.
4. Kokoja savupiippu yhdistämällä putkikappaleet toisiinsa, viimeistelemällä kipinäntappaja.
5. Nosta koottu savupiippu kamiinan ylle ja kiinnitä se savupiipun lähtöön.
Savupiipun liitäntä on tarkasti mitoitettu, ole huolellinen äläkä käytä liiallista voimaa.
6. Poista kaikki helposti syttyvä aines ja materiaali kamiinan lähetyviltä, etenkin kamiinan etupuolelta josta palopesän luukku avatessa voi puskea liekkejä ja kipinöitä.
7. Valmistelee sopiva määrä laadukasta, kuivaa polttopuuta. Suosittelemme lehtipuuta. Polttopuiden tulisi olla enimmillään 35 cm pitkiä. Tarvittava määrä vaihtelee aiotun lämmitysajan mukaan.

Huom! Kamiina on uutena sivelty ohuella kerroksella suojaöljyä. Ennen kamiinan käyttöä teltan sisällä on suojaöljy poltettava pois. Kokoja kamiina ulkoilmassa käyttökuntoon ja lämmitä sitä, kunnes öljy on haihtunut ja kamiinan ja savupiipun pinta eivät enää savua. Jos olet käsitellyt kamiinan suojaöljyllä varastointia varten tulee suojaöljy polttaa pois ennen kamiinan seuraavaa käyttökertaa.

2.3. Sytytys ja käyttö

1. Lado ja pinoa polttopuut ilmastavasti palopesän sisään.
2. Raota tuhkaluukku siten, että kamiinan rungon ja tuhkaluukun reunan väliin jää sormenmentävä rako. Tämä on palopesän ilmanotto. Älä ikinä sulje tuhkaluukku kokonaan käytön aikana, tämä katkaisee kamiinan ottoilman.
3. Sytytä polttopuut asianmukaisella sytykkeellä kuten tuohella. Älä käytä sytyttämiseen polttoaineita tai muita helposti syttyviä nesteitä. Varo polttamasta itseäsi sytyttäessäsi polttopuita!
4. Pidä palopesän luukku suljettuna, avaa se vain tarkastaaksesi tulen tilaa ja lisätäksesi polttopuita.
5. Käytä klapia palopesän luukun avaamiseen, pidä kasvosi ja kehosi käsivarren mitan päässä.
6. Lisää polttopuita sopivin väliajoin siten, että tuli ei sammuu.
7. Älä täytä palopesää yli 2/3, liika polttopuu haittaa kamiinan ilmankiertoa.
8. Säädä tuhkaluukun rakoa säätääksesi ilmanottoa, älä sulje sitä kokonaan käytön aikana.
9. Kun palopesän luukku on auki kamiina päästää savua teltan sisään, tämä on normaalia.
10. Jos savua virtaa kamiinasta teltan sisälle palopesän luukun ollessa suljettuna: tarkasta ettei palopesä ole liian täynnä polttopuuta. Jos savun virtaus ei lopu: evakuoit teltta, anna tulen sammua ja kamiinan jäähtyä, pura kamiina ja tarkasta onko savupiippu tukossa.
11. Pidä kamiinan ja teltan ulkopuolta silmällä käytön aikana, sammuta välittömästi kamiinasta tai savupiipusta lähteneet kipinät vedellä estääksesi palojen syttyminen.

Huom! Vaikka savupiipun kipinäntappaja vähentää savupiipusta karkaavien kipinöiden määrää, ei se poista niitä kokonaan ja täten jotkin kipinät tulevat väistämättäkin löytämään tiensä savupiipusta lähiympäristöön ja teltan katon päälle. Kipinät polttavat teltan kankaaseen pieniä reikiä ja voivat sytyttää kuivaa kasvillisuutta tuleen. Täten äärimmäinen huolellisuus, valppaus ja varovaisuus ovat ensisijaisen tärkeitä kamiina käyttäessä.

2.4. Purku

1. Anna kamiinan jäähtyä täydellisesti ennen käsittelyä ja purkua.
2. Nosta savupiippu irti kamiinasta, laske se maahan ja pura se.
3. Irrota tuhka-astia ja tyhjennä se.
4. Nosta kamiina ja ravistele tuhkat ja hiilet ulos rungon sisältä.
5. Kastele tyhjennetyt tuhkat huolellisesti vedellä.
6. Pakkaa savupiipun kappaleet kamiinan sisälle, kuusi palopesään, kolme tuhkaastiaan.
7. Asenna tuhka-astia takaisin kamiinaan.
8. Taita ja lukitse kamiinan jalat lukitushakasella.

Huom! Kamiinasta tyhjennetyt tuhkat voivat sytyttää kuivan aluskasvillisuuden tuleen. Kastele tuhkat aina huolellisesti tyhjennyksen jälkeen estääksesi mahdollisten palojen syttyminen. Jos alue, jolla olet ei mahdollista tuhkien turvallista tyhjennystä maahan: tyhjennä tuhkat palonkestävään astiaan.

2.5. Huolto ja varastointi

1. Puhdista ja kuivaa kamiina ja sen komponentit huolellisesti.
2. Pintaruosteen voi harjata irti teräsharjalla tai -villalla. Ruosteen irrotuksen apuna voi käyttää luonnonöljyä kuten pellavaöljyä.
3. Savupiipun kappaleiden ja kamiinan rungossa olevan savupiipun lähdön pinnat tulee puhdistaa huolellisesti ruosteesta. Ruoste voi vaikeuttaa savupiipun kappaleiden liitosta toisiinsa ja kamiinaan.
4. Savupiipun kappaleet voi puhdistaa vessaharjalla.
5. Tarkista kamiinan ja sen komponenttien kunto huollon aikana.
6. Mikäli kamiina on vahingoittunut, ota yhteyttä Savottaan huolto-ohjeita varten.
7. Mikäli jokin komponentti on vahingoittunut tai kadonnut, korvaa se asianmukaisella Savotta-varaosalla.
8. Varastoi kamiinaa ja sen komponentteja kuivassa, tasalämpöisessä tilassa.
9. Pitkäaikaista varastointia varten voit sivellä kamiinan kevyellä pellavaöljykerroksella suojataksesi sen ruostumiselta.

Huom! Riippumatta siitä kuinka huolellisesti huollat kamiinaa, tulee se käytön myötä muuttamaan väriään, vääntyilemään ja pintaruostumaan. Nämä ovat normaalia käytöstä johtuvaa kulumaa eivätkä vaikuta kamiinan käytettävyyteen. Takuumme ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumaa.

3. Takuu

Ajankohtaiset ja yksityiskohtaiset takuutiedot löydät verkkosivuiltamme: www.savotta.fi.

Kamiinamme ovat vakiona katettu 2-vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuulla. Takuu kattaa kaksi kokonaista käyttökautta, täten kamiina tulee takuun voimassaolon aikana altistumaan kaikille mahdollisille ympäristötekijöille, joita se voi elinkaarensa aikana kohdata. Materiaali- ja valmistusvirheet ovat luonteeltaan sellaisia, että ne huomataan joko kamiinan tarkastuksen tai ensimmäisen käyttökerran aikana, tai viimeistään kamiinan altistuessa eri vuodenaikojen ympäristötekijöille.

Takuu ei kata:

1. Käyttäjävirheitä kuten:
 - a. Väärinkäytöstä, vääränlaisesta huollosta tai säilytyksestä johtuvia vahinkoja.
 - b. Liiallisen voiman käytöstä johtuvia vahinkoja.
 - c. Liiallisesta voiman käytöstä vääntyneitä savupiipun kappaleita.
2. Luonnollisesta kulumasta tai ympäristötekijöistä aiheutuneita vahinkoja kuten:
 - a. Veden, lumen, jään, ukkosen, tuulen, ruosteen tai muiden luonnonilmiöiden aiheuttamia vahinkoja.
3. Savu- tai tulivahinkoja, joita kamiinan käyttö aiheuttaa muulle materiaalille ja omaisuudelle.

SAVOTTA TK24 TENT STOVE BRUKSANVISNING

Läs anvisningarna noggrant innan du använder kaminen. Genom att följa bruksanvisningen och iaktta varningarna garanterar du den bästa möjliga användarupplevelsen och en så lång livslängd som möjligt för din kamin. Bruksanvisningen finns även i elektroniskt format på vår webbplats www.savotta.fi

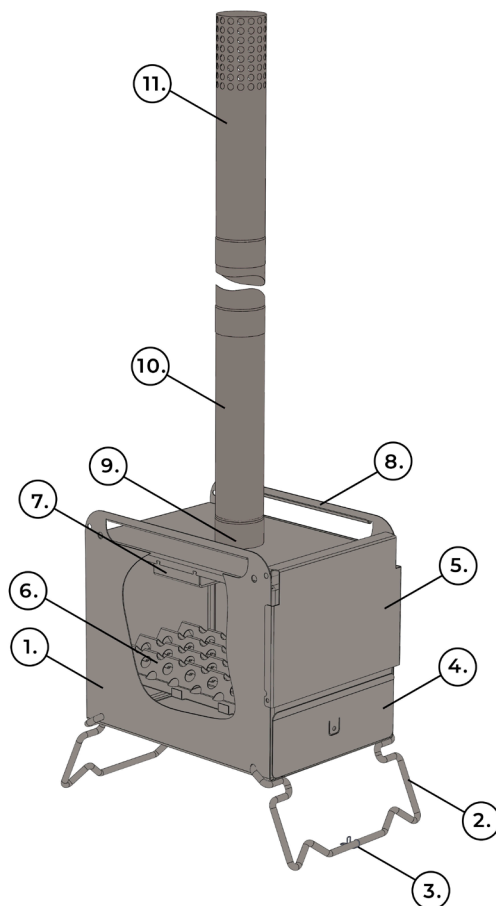
1. VARNINGAR

1. Kaminen lämpar sig inte för att användas av barn.
2. Lämna aldrig en kamin som används och/eller en het kamin utan uppsyn! En kamin som lämnats utan uppsyn är den största enskilda säkerhetsrisken och kan leda till allvarliga olyckor, materialskador, personskador och även till dödsfall.
3. Var vaksam och försiktig i närheten av kaminen. Den som använder kaminen ansvarar även för andras säkerhet. Rör aldrig en het kamin under användningen.
4. Använd inte kaminen om den eller någon av dess komponenter är skadade eller bristfälliga. En skadad kamin eller en komponent som saknas ska repareras/ ersättas före användning. Kontakta Savotta för reparationsanvisningar och reservdelar. Använd inte tillbehör eller reservdelar från andra tillverkare i Savottakaminen.
5. Överhettas inte kaminen. Överhettning kan skada kaminen, skorstenen eller tältet och orsaka en allvarlig fara. Om kaminens skorsten lyser klarröd, öka inte elden. Elden styrs av syretillförseln genom askpannan. Att öppna askpannans dörr ökar elden och att stänga den dämpar elden.
6. Använd inte kaminen som värmare inomhus, till exempel hemma eller på stugan. Den här kaminen ska bara användas utomhus med ändamålsenliga Savotta-tält.
7. Den här kaminen är avsedd att användas tillsammans med Savotta-tält. Använd inte kaminen i andra tillverkares tält för att undvika eventuella säkerhetsrisker på grund av kompatibilitetsproblem mellan kaminen och tältet.
8. Bränn inte annat bränsle än högklassig, torr ved i kaminen. Använd inte lättantändliga vätskor, gaser eller andra brandfarliga ämnen i kaminen eller nära den.
9. Gnistorna och hettan från kaminen kan antända material och tillbehör i närheten. Avlägsna lättantändliga material från närheten av kaminen innan du använder den.
10. Färdigställ och förvara ett vattenkäril och/eller en brandsläckare i kaminens omedelbara närhet under användningen. Var alltid beredd att vidta släckningsåtgärder omedelbart.
11. Vid eldsvåda ska du evakuera tältet omedelbart och, om det är möjligt utan att äventyra din egen säkerhet, försöka förhindra att branden sprider sig till omgivningen.
12. Kaminen har vassa hörn och kanter. Vi rekommenderar att du använder lämpliga skyddshandskar när du hanterar kaminen.

2. BRUKSANVISNING

2.1. Komponenter och delar

1. Stomme.T
2. Ben.
3. Benens låshake.
4. Asklucka och -låda.
5. Eldstadens lucka.
6. Roster.
7. Brandskiva.
8. Bärhandtag.
9. Skorstenens utgång.
10. Skorstenens rörstycke (8 per kamin).
11. Skorstenens gnistskydd (1 per kamin).



SWE

2.2. Förberedelser och montering

1. Kontrollera att kaminen och alla komponenter är hela före användning.
2. Ta ut skorstenens delar ur eldstaden och asklådan.
3. Vik ut kaminens ben så långt det går, så att kaminen står stadigt.
4. Bygg ihop skorstenen genom att förena rörstyckena, slutför genom att montera gnistskyddet.
5. Lyft upp den monterade skorstenen ovanför kaminen och montera den i skorstensutgången. Skorstenens anslutning är exakt dimensionerad, var noggrann och använd inte för mycket kraft.
6. Avlägsna alla lättantändliga ämnen och material från närheten av kaminen, i synnerhet från området framför kaminen där det kan komma lågor och gnistor när du öppnar eldstadens lucka.
7. Förbered en lämplig mängd högklassig, torr ved. Vi rekommenderar lövträd. Veden ska vara högst 35 cm lång. Mängden som behövs beror på den planerade uppvärmningstiden.

Obs! Kaminen levereras med ett tunt skikt av skyddsolja. Innan kaminen används inne i tältet måste skyddsoljan brännas bort. Montera kaminen färdig utomhus och värm den tills oljan har avdunstat och kaminen och skorstenens yta inte längre ryker. Om du har behandlat kaminen med skyddsolja för förvaring ska skyddsoljan brännas bort innan kaminen används på nytt.

2.3. Upptändning och användning

1. Stapla veden luftigt i eldstaden.
2. Öppna askluckan på glänt så att det blir en glugg som är lika bred som ett finger mellan kaminens stomme och askluckans kant. Det här är eldstadens luftintag. Stäng aldrig askluckan helt och hållet under användning, detta stoppar kaminens luftintag.
3. Tänd veden med ett ändamålsenligt tände, såsom näver. Använd inte bränslen eller andra lättantändliga vätskor för tändning. Akta dig för att bränna dig när du tänder veden!
4. Håll eldstadens lucka stängd, öppna den bara för att kontrollera eldens tillstånd och för att lägga in mer ved.
5. Använd en klabb för att öppna eldstadens lucka, håll ansiktet och kroppen på en armlängds avstånd.
6. Fyll på med ved med lämpliga intervaller så att elden inte slocknar.
7. Fyll inte eldstaden till mer än 2/3, för mycket ved försämrar luftcirkulationen i kaminen.
8. Justera askluckans glugg för att anpassa luftintaget, stäng den inte helt och hållet under användning.
9. När eldstadens lucka är öppen ryker kaminen in i tältet, detta är normalt.
10. Om kaminen ryker in i tältet när eldstadens lucka är stängd: kontrollera att det inte är för mycket ved i eldstaden. Om det inte slutar ryka: evakuera tältet, låt elden slockna och låt kaminen svalna, montera ned kaminen och kontrollera om skorstenen är igensatt.
11. Håll ett öga på kaminen och tältets utsida under användning, släck omedelbart gnistor från kaminen eller skorstenen med vatten för att förhindra bränder.

Obs! Även om skorstenens gnistskydd minskar mängden gnistor som kommer ut genom skorstenen, hindrar den inte dem helt och hållet och därför kommer en del gnistor oundvikligen att spridas från skorstenen till den närmaste omgivningen och tältets tak. Gnistorna bränner små hål i tältets tyg och kan antända torr växtlighet. När du använder kaminen är det därför mycket viktigt att du är ytterst noggrann, vaksam och försiktig.

2.4. Demontering

1. Låt kaminen svalna fullständigt innan du hanterar och demonterar den.
2. Lyft bort skorstenen från kaminen, lägg ned den på marken och demontera den.
3. Lösgör asklådan och töm den.
4. Lyft upp kaminen och skaka ut askan och kolen från stommen.
5. Var noga med att hälla vatten på askan du hållt ut.
6. Packa in skorstenens delar i kaminen, sex i eldstaden och tre i asklådan.
7. Lägg asklådan tillbaka i kaminen.
8. Vik ihop benen och lås dem med låshaken.

Obs! Askan från kaminen kan antända torr undervegetation. Fukta alltid askan omsorgsfullt efter tömning för att förhindra eventuella bränder. Om du är på en plats där askan inte kan tömmas på marken på ett säkert sätt: töm askan i ett brandsäkert kärl.

2.5. Service och förvaring

1. Rengör och torka kaminen och dess komponenter omsorgsfullt.
2. Ytrost kan borstas bort med stålborste eller stålull. För borttagning av rosten kan du använda en naturoolja, såsom linolja.
3. Rosten på skorstensdelarnas ytor och ytan på skorstenens utgång i kaminens stomme ska avlägsnas omsorgsfullt. Rost kan göra det svårare att montera ihop skorstenens delar i varandra och i kaminen.
4. Skorstenens delar kan rengöras med en toalettborste.
5. Kontrollera skicket på kaminen och dess komponenter när du rengör dem.
6. Om kaminen är skadad ska du kontakta Savotta för serviceanvisningar.
7. Om någon komponent är skadad eller försvinner ska du ersätta den med rätt Savotta-reservdel.
8. Förvara kaminen och dess komponenter i ett torrt utrymme med jämn temperatur.
9. Vid långvarig förvaring kan du pensla kaminen med ett tunt lager linolja för att skydda den mot rost.

Obs! Oavsett hur omsorgsfullt du servar kaminen kommer den med tiden att ändra färg, bli skev och få ytrost. Detta är normalt slitage och påverkar inte kaminens användbarhet. Vår garanti täcker inte slitage på grund av normal användning.

3. Garanti

Uppdaterade och detaljerade garantiuppgifter finns på vår webbplats: www.savotta.fi. Våra kaminer har som standard två års garanti för material- och tillverkningsfel. Garantin täcker två hela användningssäsonger, vilket innebär att kaminen under garantitiden kommer att exponeras för alla tänkbara miljöfaktorer som den kan utsättas för under sin livscykel. Material- och tillverkningsfel är till karaktären sådana att de upptäcks antingen när kaminen inspekteras eller när den används för första gången, eller senast när kaminen utsätts för miljöfaktorer under olika årstider.

Garantin täcker inte:

1. Användarfel såsom:
 - a. Skador till följd av missbruk, felaktig service eller förvaring.
 - b. Skador till följd av användning av för mycket kraft.
 - c. Skorstensdelar som böjts till följd av användning för mycket kraft.
2. Skador till följd av naturligt slitage eller miljöfaktorer, såsom:
 - a. Skador som orsakats av vatten, snö, is, blixtnedslag, vind, rost eller andra naturfenomen.
3. Rök- eller eldskador som användningen av kaminen orsakar på andra material och annan egendom.
omsorgsfullt efter tömning för att förhindra eventuella bränder. Om du är på en plats där askan inte kan tömmas på marken på ett säkert sätt: töm askan i ett brandsäkert kärl.

SAVOTTA TK24 TENT STOVE GEBRAUCHSANWEISUNG

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Verwendung des Ofens sorgfältig durch. Durch die Einhaltung der Gebrauchsanweisung und der Warnhinweise garantieren Sie ein optimales Nutzungserlebnis und eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Ofens. Die Gebrauchsanweisung steht Ihnen auch digital auf unserer Website unter der URL www.savotta.fi zur Verfügung.

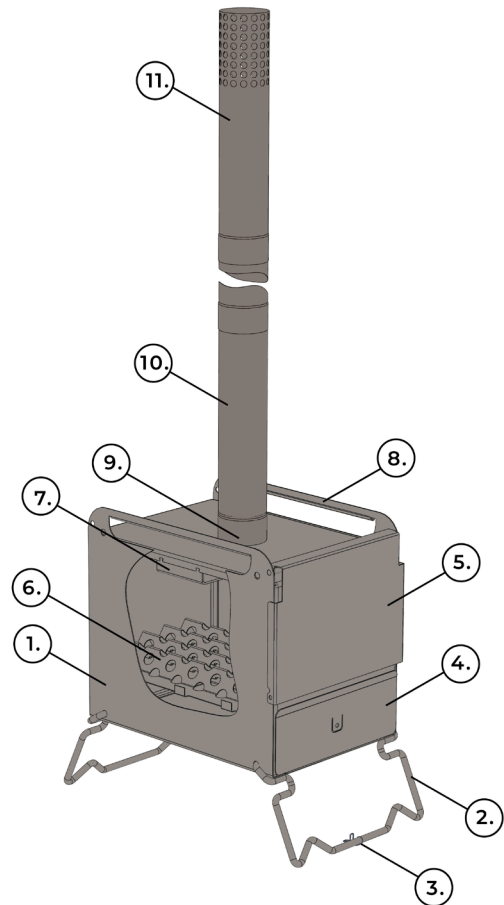
1. WARNHINWEISE

1. Der Ofen eignet sich nicht für die Verwendung durch Kinder.
2. Lassen Sie einen brennenden und/oder heißen Ofen niemals unbeaufsichtigt. Ein unbeaufsichtigter Ofen stellt das größte Sicherheitsrisiko dar und kann zu schweren Unfällen, Sachschäden, Verletzungen und sogar zum Tod führen.
3. Verhalten Sie sich in der Nähe des Ofens wachsam und vorsichtig. Der Benutzer des Ofens ist auch für die Sicherheit anderer Personen verantwortlich. Fassen Sie den heißen Ofen während des Gebrauchs nicht an.
4. Verwenden Sie den Ofen nicht, wenn dieser oder eine seiner Komponenten beschädigt ist oder fehlt. Ein beschädigter Ofen oder eine fehlende Komponente muss vor dem Gebrauch repariert/ersetzt werden. Bitte kontaktieren Sie Savotta in Bezug auf Reparaturanweisungen und die Beschaffung von Ersatzteilen. Verwenden Sie im Savotta-Ofen keine Artikel oder Ersatzteile anderer Hersteller.
5. Überhitze den Ofen nicht. Überhitzung kann den Ofen, den Schornstein oder das Zelt beschädigen und eine ernsthafte Gefahr verursachen. Wenn der Schornstein des Ofens hellrot glüht, beschleunige das Feuer nicht. Das Feuer wird durch die Sauerstoffzufuhr über die Aschenlade kontrolliert. Das Öffnen der Aschenladentür beschleunigt das Feuer und das Schließen dämpft es.
6. Verwenden Sie den Ofen nicht als Heizquelle für Innenräume, z. B. zu Hause oder im Ferienhaus. Dieser Ofen darf nur im Freien in Kombination mit entsprechenden Savotta-Zelten verwendet werden.
7. Dieser Ofen ist für die Nutzung mit Savotta-Zelten ausgelegt. Verwenden Sie den Ofen nicht in Zelten anderer Hersteller, um eventuelle Sicherheitsrisiken aufgrund von Kompatibilitätsproblemen zwischen Ofen und Zelt zu vermeiden.
8. Verbrennen Sie im Ofen keine anderen Brennstoffe als hochwertiges, trockenes Brennholz. Verwenden Sie keine leicht entzündbaren Flüssigkeiten, Gase oder ähnliche brennbare Stoffe im Ofen oder in dessen Umfeld.
9. Die Funken und die Hitze des Ofens können in der Nähe befindliche Materialien und Gegenstände entzünden. Entfernen Sie vor der Nutzung leicht entzündliche Materialien aus dem näheren Umfeld des Ofens.
10. Stellen Sie einen Löschwasserbehälter und/oder einen Feuerlöscher bereit und bewahren Sie ihn während des Gebrauchs in unmittelbarer Nähe des Ofens auf. Seien Sie stets bereit, unverzüglich Löschmaßnahmen einzuleiten.
11. Evakuieren Sie im Falle eines Brandes sofort das Zelt und versuchen Sie, möglichst ohne Gefährdung Ihrer eigenen Sicherheit, ein Übergreifen des Feuers auf die Umgebung zu verhindern.
12. Im Ofen befinden sich scharfe Ecken und Kanten. Wir empfehlen, beim Handhaben des Ofens geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

2. GEBRAUCHSANWEISUNG

2.1. Komponenten und Teile

1. Rahmen.
2. FüÙe.
3. Verriegelungshaken der FüÙe.
4. Aschefachluke und Aschefach.
5. Luke des Feuerraums.
6. Gitterrost.
7. Brandschutzplatte.
8. Tragegriffe.
9. Ausgang für den Rauchabzug.
10. Rohrelement des Rauchabzugs (8 Stück pro Ofen).
11. Funkenlöcher des Rauchabzugs (1 Stück pro Ofen).



GER

2.2. Vorbereitung und Montage

1. Überprüfen Sie vor der Verwendung die Unversehrtheit des Ofens und sämtlicher Komponenten.
2. Demontieren Sie die Elemente des Rauchabzugs vom Feuerraum und von der Aschefachluke aus.
3. Entfalten Sie die FüÙe des Ofens so in ihre äußerste Position, dass der Ofen stabil steht.
4. Setzen Sie den Rauchabzug zusammen, indem Sie die Rohrelemente miteinander verbinden. Schließen Sie die Montage mit der Befestigung des Funkenlöchers ab.
5. Heben Sie den zusammengesetzten Rauchabzug über den Ofen und befestigen Sie ihn am Ausgang des Rauchabzugs. Der Anschluss des Rauchabzugs ist genau bemessen, gehen Sie vorsichtig vor und wenden Sie nicht zu viel Kraft auf.
6. Entfernen Sie alle brennbaren Stoffe und Materialien aus dem Umfeld des Ofens, insbesondere von der Vorderseite des Ofens, wo beim Öffnen der Luke des Feuerraums Flammen und Funken austreten können.
7. Bereiten Sie die passende Anzahl hochwertiger, trockener Brennholzstücke vor. Wir empfehlen Laubholz. Das Brennholz sollte max. 35 cm lang sein. Die benötigte Menge variiert je nach gewünschter Heizzeit.

Achtung! Der Ofen ist im Neuzustand mit einer dünnen Schicht Schutzöl bestrichen. Vor der Nutzung des Ofens im Zelt muss das Schutzöl verbrannt werden. Montieren Sie den Ofen im Freien und heizen Sie ihn, bis das Öl verdunstet ist und die Oberfläche des Ofens und des Rauchabzugs keinen Rauch mehr abgibt. Wenn Sie den Ofen für die Lagerung mit Schutzöl behandelt haben, muss das Schutzöl vor der nächsten Verwendung des Ofens verbrannt werden.

2.3. Anzünden und Gebrauch

1. Stapeln Sie das Brennholz locker im Feuerraum.
2. Stellen Sie den Spalt der Aschefachluke so ein, dass zwischen dem Rahmen des Ofens und dem Rand der Aschefachluke ein Abstand von ca. einer Fingerspitze verbleibt. Dies ist die Luftzufuhr zum Feuerraum. Schließen Sie die Aschefachluke während des Gebrauchs niemals vollständig, dies unterbricht die Luftzufuhr zum Ofen.
3. Zünden Sie das Brennholz mit einem guten Anzünder wie z. B. Birkenrinde an. Verwenden Sie zum Anzünden keinen Brennspritus oder andere leicht entzündliche Flüssigkeiten. Gehen Sie beim Anzünden des Brennholzes vorsichtig vor, um sich nicht zu verbrennen!
4. Halten Sie die Luke des Feuerraums geschlossen. Öffnen Sie sie ausschließlich, um das Feuer zu überprüfen und um Brennholz nachzulegen.
5. Verwenden Sie zum Öffnen der Luke des Feuerraums ein Stück Brennholz, halten Sie mit Gesicht und Körper eine Armlänge Abstand.
6. Legen Sie in geeigneten Abständen Brennholz nach, damit das Feuer nicht erlischt.
7. Befüllen Sie den Feuerraum nicht mehr als zu zwei Dritteln, zu viel Brennholz hindert die Luftzirkulation.
8. Stellen Sie den Spalt der Ascheluke zur Regulierung des Lufteinlasses ein, und schließen Sie sie während des Gebrauchs nicht vollständig.
9. Wenn die Luke des Feuerraums geöffnet ist, gibt der Ofen Rauch ins Innere des Zelt ab, dies ist normal.
10. Wenn bei geschlossener Feuerraumluke Rauch aus dem Ofen in das Zelt strömt: Überprüfen Sie, ob der Feuerraum nicht zu stark mit Brennholz beladen ist. Wenn der Rauchstrom nicht endet: Evakuieren Sie das Zelt, lassen Sie das Feuer ausgehen und den Ofen abkühlen, demontieren Sie den Ofen und prüfen Sie, ob der Rauchabzug verstopft ist.
11. Behalten Sie während des Gebrauchs die Außenseite des Ofens und des Zelt im Auge und löschen Sie aus dem Ofen oder Rauchabzug austretende Funken sofort mit Wasser, um das Entzünden von Bränden zu verhindern.

Achtung! Der Funkenlöscher des Rauchabzugs verringert zwar die Anzahl der aus dem Rauchabzug austretenden Funken, fängt diese jedoch nicht vollständig ab, sodass einige Funken unweigerlich aus dem Rauchabzug in die Umgebung und auf das Dach des Zelt gelangen. Funken brennen kleine Löcher in den Stoff des Zelt und können trockene Gewächse entzünden. Daher sind bei der Verwendung des Ofens äußerste Sorgfalt, Wachsamkeit und Vorsicht von größter Bedeutung.

2.4. Demontage

1. Lassen Sie den Ofen vollständig abkühlen, bevor Sie ihn behandeln und zerlegen.
2. Heben Sie den Rauchabzug aus dem Ofen ab, senken Sie ihn auf den Boden ab und zerlegen Sie ihn.
3. Entnehmen Sie das Aschefach und entleeren Sie es.
4. Heben Sie den Ofen an und schütteln Sie die Asche und die Kohlen aus dem Inneren des Rahmens heraus.
5. Befeuchten Sie die entleerte Asche sorgfältig mit Wasser.
6. Verpacken Sie die Elemente des Rauchabzugs im Inneren des Ofens, sechs im Feuerraum, drei im Aschefach.
7. Setzen Sie das Aschefach wieder im Ofen ein.
8. Falten Sie die Füße des Ofens zusammen und verriegeln Sie sie mit den Verriegelungshaken.

Achtung! Aus dem Ofen entfernte Asche kann darunter befindliche trockene Gewächse entzünden. Befeuchten Sie die Asche nach dem Entleeren stets sorgfältig, um der Entzündung eventueller Brände vorzubeugen. Wenn das Gebiet, in dem Sie sich befinden, das sichere Entleeren der Asche auf den Boden nicht zulässt: Entleeren Sie die Asche in einen feuerfesten Behälter.

GER

2.5. Wartung und Lagerung

1. Reinigen und trocknen Sie den Ofen und dessen Komponenten sorgfältig.
2. Oberflächlicher Rost kann mit einer Stahlbürste oder -feile entfernt werden. Zum Entfernen von Rost kann natürliches Öl wie z. B. Leinöl verwendet werden.
3. Auf den Oberflächen der Rauchabzugselemente und des im Ofenrahmen befindlichen Rauchabzugsauslasses befindlicher Rost muss sorgfältig entfernt werden. Rost kann die Verbindung der Rauchabzugselemente miteinander und mit dem Ofen erschweren.
4. Die Elemente des Rauchabzugs können mit einer WC-Bürste gereinigt werden.
5. Überprüfen Sie im Rahmen der Wartung den Zustand des Ofens und seiner Komponenten.
6. Bitte kontaktieren Sie im Falle eines beschädigten Ofens Savotta, um Wartungsanweisungen zu erhalten.
7. Ist eine Komponente beschädigt oder verloren gegangen, muss sie durch ein entsprechendes Savotta-Ersatzteil ersetzt werden.
8. Lagern Sie den Ofen und dessen Komponenten an einem trockenen Ort mit gleichmäßiger Temperatur.
9. Bei längerer Lagerung können Sie den Ofen mit einer dünnen Schicht Leinöl bestreichen, um ihn vor Korrosion zu schützen.

Achtung! Unabhängig davon, wie sorgfältig Sie den Ofen warten, verändert er bei der Nutzung seine Farbe, verzieht sich und rostet an der Oberfläche. Hierbei handelt es sich um durch normalen Gebrauch entstandenen Verschleiß, der sich nicht auf die Verwendbarkeit des Ofens auswirkt. Durch normalen Gebrauch entstandener Verschleiß fällt nicht unter den Rahmen der Garantie.

3. Garantie

Die aktuellen und detaillierten Garantiebedingungen finden Sie auf unserer Homepage: www.savotta.fi.

Wir gewähren auf unsere Öfen standardmäßig 2 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Die Garantie deckt zwei komplette Nutzungssaisons ab, was beinhaltet, dass der Ofen während der Garantiezeit sämtlichen Bedingungen ausgesetzt werden wird, denen er jemals ausgesetzt sein könnte. Material- und Fabrikationsfehler zeichnen sich dadurch aus, dass sie entweder bei der Inspektion des Ofens oder bei der ersten Inbetriebnahme konstatiert werden, oder spätestens dann, wenn der Ofen den Umwelteinflüssen verschiedener Jahreszeiten ausgesetzt wird.

Nicht im Garantieumfang enthalten:

1. Fehler bei der Nutzung, wie z. B.:
 - a. Durch unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Lagerung entstandene Schäden.
 - b. Schäden aufgrund übermäßiger Kraftaufwendung.
 - c. Durch zu starke Kraftaufwendung deformierte Rauchabzugselemente.
2. Durch natürlichen Verschleiß oder Umweltfaktoren verursachte Schäden, wie:
 - a. Schäden, die durch Wasser, Schnee, Eis, Gewitter, Wind, Rost oder andere Naturscheinungen verursacht werden.
3. Rauch- oder Feuerschäden, die durch die Verwendung des Ofens an anderen Materialien oder anderem Eigentum entstehen.

GER

MODE D'EMPLOI DU POÊLE POUR TENTE SAVOTTA TK24

Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi avant d'utiliser le poêle. En suivant ces instructions et en prenant en considération tous les avertissements, vous garantissez la meilleure expérience utilisateur et la longévité pour votre poêle.

Cette notice est disponible sous format électronique à l'adresse : www.savotta.fi

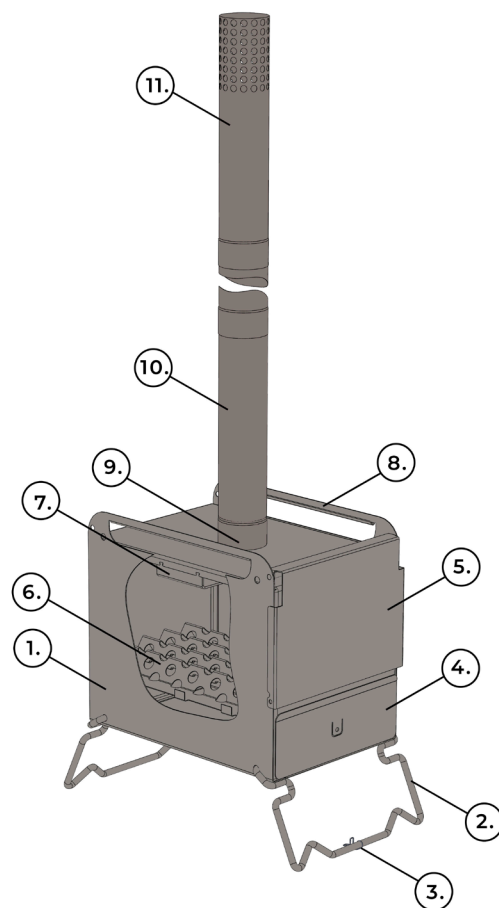
1. AVERTISSEMENTS

1. Le poêle ne doit pas être utilisé par des enfants.
2. Ne jamais laisser le poêle qui est chauffé/chaud sans surveillance. Un poêle laissé sans surveillance représente un risque important de sécurité et peut causer des accidents graves, des préjudices matériels, des blessures, voire la mort.
3. Soyez vigilant et prudent lorsque vous vous trouvez à proximité du poêle. L'utilisateur du poêle est aussi tenu responsable de la sécurité d'autrui. Ne jamais toucher le poêle chaud pendant son utilisation !
4. Ne jamais utiliser le poêle si celui-ci ou un de ses composants est endommagé ou défaillant. Un poêle endommagé ou un composant défaillant doit être réparé/remplacé avant toute utilisation. Veuillez contacter Savotta pour des consignes de réparation et pour vous procurer des pièces de rechange. N'utilisez pas les accessoires ou pièces de rechange d'autres fabricants pour le poêle Savotta.
5. Ne surchauffez pas le poêle. La surchauffe peut endommager le poêle, la cheminée ou la tente et causer un danger grave. Si la cheminée du poêle devient rouge vif, n'accélérez pas le feu. Le feu est contrôlé par l'apport d'oxygène via le bac à cendres. Ouvrir la porte du bac à cendres accélère le feu et la fermer le ralentit.
6. N'utilisez pas le poêle comme chauffage dans des locaux intérieurs, comme un logement ou un chalet de vacances. Ce poêle doit être utilisé uniquement en plein air avec les tentes Savotta appropriées.
7. Ce poêle doit être utilisé avec les tentes Savotta. N'utilisez pas le poêle avec des tentes d'autres fabricants afin d'éviter les éventuels risques liés à la sécurité et les problèmes de comptabilité entre le poêle et la tente.
8. Faites brûler uniquement du bois de chauffage sec de qualité dans le poêle. N'utilisez pas dans le poêle ou à proximité des combustibles facilement inflammables, de gaz ou d'autres matériaux sensibles au feu.
9. Les étincelles ou la chaleur provenant du poêle peuvent enflammer des matériaux et accessoires situés à proximité. Enlevez les matériaux inflammables situés à proximité avant toute utilisation.
10. Préparez et gardez un récipient de pré-extinction et/ou un extincteur à proximité immédiate du poêle pendant l'utilisation. Soyez prêt à entreprendre les mesures d'extinction à tout moment.
11. En cas d'incendie, veuillez immédiatement évacuer la tente, et si possible, sans mettre votre sécurité en danger, essayez d'empêcher la propagation du feu dans les environs.
12. Le poêle a des coins et angles pointus. Nous recommandons d'utiliser des gants de protection appropriés en manipulant le poêle.

2. CONSIGNES D'UTILISATION

2.1. Composants et pièces

1. Châssis.
2. Pieds.
3. Loquet de verrouillage des pieds.
4. Trappe et récipient à cendres.
5. Porte du foyer.
6. Grille.
7. Plaque de combustion.
8. Poignées de transport.
9. Sortie de la cheminée.
10. Pièce de conduit de la cheminée (8 par poêle).
11. Détecteur d'étincelles de la cheminée (1 par poêle).



2.2. Préparatifs et assemblage

1. Bien vérifier que le poêle et tous les composants sont en bon état avant toute utilisation.
2. Démonter les pièces de la cheminée du foyer et de la trappe à cendres.
3. Déplier les pieds du poêle dans leur position extrême de manière à ce que le poêle reste fermement en place.
4. Assembler la cheminée en combinant les éléments du conduit entre eux, et terminer en fixant le détecteur d'étincelles.
5. Relever le conduit de cheminée assemblé au-dessus du poêle et le fixer à la sortie de la cheminée. Le raccordement de la cheminée est dimensionné avec précision, soyez prudent et n'utilisez pas trop de force.
6. Enlever tous les matériaux inflammables et les objets à proximité du poêle, en particulier sur la partie avant du poêle où des flammes et étincelles peuvent être projetés de la porte du foyer.
7. Préparer la quantité appropriée de bois de chauffage sec de qualité. Nous recommandons du bois de feuillus. La pièce de bois de chauffage doit avoir une longueur maximale de 35 cm. La quantité de bois varie selon le temps de chauffage prévu.

NB ! Le poêle neuf est recouvert d'une fine couche d'huile de protection. Avant d'utiliser le poêle à l'intérieur de la tente, il faut faire brûler cette huile de protection (à l'extérieur). Assembler le poêle en état d'utilisation et le faire chauffer jusqu'à ce que l'huile se soit évaporée, et que la surface du poêle et de la cheminée ne dégagent plus de fumée. Si vous avez traité le poêle avec une huile de protection en vue de l'entreposer, vous devrez faire brûler cette huile avant la suivante utilisation du poêle.

2.3. Allumage et utilisation

1. Empiler et entasser le bois de chauffage de manière aérée à l'intérieur du foyer.
2. Laisser la trappe à cendres entrouverte de manière à laisser un espace de la largeur du doigt entre le châssis du poêle et le rebord de la trappe à cendres. Ceci est la prise d'air du foyer. Ne jamais fermer entièrement la trappe à cendres pendant l'utilisation, car ceci interromprait la prise d'air du poêle.
3. Allumer le bois de chauffage avec du petit bois/mèche appropriés comme de l'écorce de bois. Ne jamais utiliser de carburant ou d'autres liquides inflammables pour allumer le poêle. Attention à ne pas vous brûler en allumant le bois de chauffage.
4. Garder la porte du foyer fermée, l'ouvrir uniquement pour vérifier l'état du feu et pour rajouter du bois.
5. Utiliser une bûche pour ouvrir la porte du foyer, garder votre visage et votre corps à une distance d'un bras.
6. Ajouter du bois de chauffage à une fréquence permettant d'éviter que le feu ne s'éteigne.
7. Ne remplissez pas le foyer de plus de 2/3 (deux tiers), trop de bois empêche la bonne circulation d'air dans le poêle.
8. Réglez l'espace de la trappe à cendres afin de réguler la prise d'air, ne pas le fermer entièrement pendant son utilisation.
9. Lorsque la porte du foyer est ouverte, de la fumée sort du poêle dans la tente, ceci est normal.
10. Si de la fumée sort du poêle à l'intérieur de la tente lorsque la porte du foyer est fermée : vérifier que le foyer n'est pas trop rempli de bois de chauffage. Si la fumée continue de se former : évacuer la tente, laisser le feu s'éteindre et le poêle refroidir, démonter le poêle et vérifier si le conduit de cheminée est obstrué.
11. Surveiller le poêle et la tente pendant l'utilisation, éteindre immédiatement avec de l'eau les étincelles qui sortent du poêle ou de la cheminée pour empêcher tout incendie.

NB ! Bien que le détecteur d'étincelles réduise la quantité d'étincelles qui s'échappent par la cheminée, ceci ne les supprime pas entièrement, et par conséquent, certaines étincelles se retrouveront forcément dans l'environnement proche de la cheminée et sur le toit de la tente. Les étincelles brûlent le tissu de la tente en y faisant de petits trous et peuvent allumer un incendie dans la végétation sèche environnante. Ainsi, une précaution extrême, de la vigilance et de la prudence sont primordiales en utilisant le poêle.

2.4. Démolition

1. Laisser le poêle se refroidir entièrement avant de le manipuler et le démonter.
2. Relevez le conduit de cheminée hors du poêle, le déposer à terre et le démonter.
3. Détacher la trappe à cendres et la vider.
4. Relevez le poêle et secouer pour faire sortir les cendres et le bois carbonisé hors du châssis.
5. Arroser soigneusement les cendres retirées avec de l'eau.
6. Remettre les pièces de la cheminée à l'intérieur du poêle, six dans le foyer, trois dans la trappe à cendres.
7. Remettre la trappe à cendres en place dans le poêle.
8. Plier et verrouiller les pieds avec le loquet de verrouillage.

NB ! Les cendres retirées du poêle risquent d'allumer le feu dans la sous-végétation sèche. Toujours arroser soigneusement les cendres après avoir vidé le poêle pour éviter tout risque d'incendie. Si, sur la zone dans laquelle vous vous trouvez, il n'est pas possible de déverser les cendres sur le sol : déverser les cendres dans un récipient résistant au feu.

2.5. Entretien et entreposage

1. Nettoyer et sécher soigneusement le poêle et ses composants.
2. Il est possible de brosser la rouille de surface avec une brosse métallique ou de la laine. Vous pouvez utiliser une huile naturelle, comme l'huile de lin, pour aider à enlever la rouille.
3. Il faut minutieusement enlever la rouille située sur les surfaces des pièces de la cheminée et sur le châssis du poêle de la sortie du conduit de cheminée. La rouille peut encombrer le raccordement des pièces de la cheminée et vers le poêle.
4. Il est possible de nettoyer les pièces de la cheminée avec une brosse WC.
5. Vérifier l'état du poêle et de ses composants pendant l'entretien.
6. Si le poêle est endommagé, veuillez contacter Savotta pour obtenir les consignes d'entretien.
7. Si un composant est endommagé ou est manquant, veuillez le remplacer par une pièce de rechange Savotta.
8. Entreposer le poêle et ses composants dans un lieu sec à température stable.
9. Pour un entreposage de longue durée, vous pouvez mettre une fine couche d'huile de lin sur le poêle pour éviter la rouille.

NB ! Même si vous entretenez soigneusement votre poêle, il changera de couleur au fur et à mesure de son utilisation, il se déformera et sera rouillé en surface. Ceci sont des usures normales dues à l'utilisation, et n'ont aucun impact sur les propriétés/l'efficacité du poêle. Notre garantie ne couvre pas l'usure due à un usage normal.

3. Garantie

Les informations actuelles et détaillées relatives à la garantie figurent sur nos pages Internet : www.savotta.fi.

Our stoves are by default covered by a 2-year manufacturing and material defect warranty. This covers two full seasons of use, which means the stove will within the warranty period probably be subjected to all sorts of conditions it may ever face. Manufacturing and material defects are by nature such that they will be apparent upon initial inspection, or during early use of the product, or at the very latest become known during exposure to seasonal weather changes and conditions.

Nos poêles sont couverts par une garantie de 24 mois contre les défauts de fabrication et de matériaux. La garantie couvre deux saisons entières d'utilisation, ainsi, pendant la période de garantie, il faut exposer le poêle à tous les facteurs environnants possibles auxquels celui-ci peut être exposé pendant son cycle de vie. Les défauts de matériau ou de fabrication sont tels par nature qu'ils peuvent être observés soit au moment de l'inspection du poêle ou bien lors de la première utilisation, ou au plus tard lorsque le poêle est exposé aux différentes facteurs environnementaux liés aux saisons.

La garantie ne couvre pas :

1. Les erreurs d'utilisation telles que :
 - a. Un mauvais usage, un entretien défaillant ou des dommages liés à l'entreposage.
 - b. Des dommages liés à l'utilisation d'une force exagérée.
 - c. Les pièces tordues du conduit de cheminée dues à l'utilisation d'une force exagérée.
2. Des dommages liés à une usure naturelle ou aux facteurs environnants tels que :
 - a. Les dommages causés par l'eau, la neige, la glace, le tonnerre, le feu, la rouille ou d'autres phénomènes naturels.
3. Les dommages de fumée ou de feu que l'utilisation du poêle a causé aux autres matériaux ou aux biens.

MANUAL DEL USUARIO DE LA ESTUFA PARA TIENDA DE CAMPAÑA SAVOTTA TK24

Lea atentamente este manual antes de usar la estufa. Siga las instrucciones y advertencias para garantizar la mejor experiencia de uso y la mayor vida útil posible de su estufa para tienda de campaña.

Este manual también está disponible para su descarga digital en nuestro sitio web: www.savotta.fi

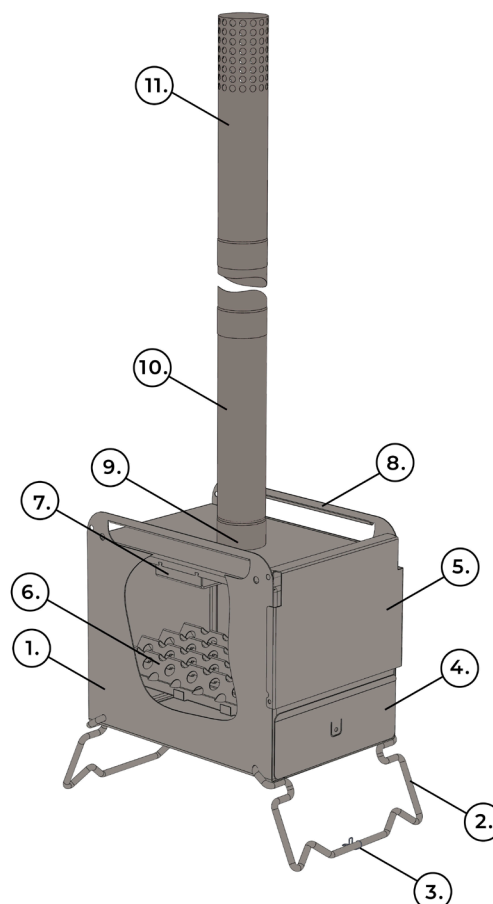
1. ADVERTENCIAS

1. La estufa no debe ser utilizada por niños.
2. Nunca deje la estufa desatendida mientras esté en uso y/o caliente. Dejar la estufa desatendida es el mayor riesgo para la seguridad y puede provocar daños considerables por incendio, lesiones o la muerte.
3. Tenga cuidado y precaución cuando esté cerca de la estufa. El operador que atiende la estufa es responsable de la seguridad de los demás. No toque la estufa caliente durante su uso.
4. No utilice la estufa si esta o alguno de sus componentes faltan o están dañados. La estufa o el componente dañado debe repararse o sustituirse antes de su uso. Contacte con Savotta para obtener instrucciones de reparación y piezas de repuesto. No utilice piezas de recambio que sustituyan a los componentes originales de la estufa Savotta.
5. El uso de la sauna deformará sin duda la estufa de alguna manera (por lo general, la parte superior de la estufa se doblará hacia adentro bajo el peso de las piedras), lo que la hará menos adecuada para su uso como superficie de cocción. Téngalo en cuenta si desea utilizar la estufa tanto para la sauna como para cocinar y calentar una tienda de campaña.
6. No utilice la estufa como sistema de calefactor interior en un edificio como, por ejemplo, una casa o en una cabaña. Esta estufa solo debe utilizarse al aire libre en tiendas de campaña Savotta adecuadas.
7. La estufa está diseñada para usarse exclusivamente con las tiendas Savotta. No utilice la estufa en tiendas de otros fabricantes para evitar posibles riesgos de seguridad derivados de problemas de compatibilidad tienda-estufa.
8. No queme en esta estufa ningún otro combustible que no sea leña natural seca de alta calidad. No utilice líquidos inflamables, gases o similares en la estufa o cerca de ella.
9. Las chispas y el calor de la estufa pueden incendiar el material combustible cercano. Retire cualquier material fácilmente combustible de las proximidades de la estufa antes de utilizarla.
10. Tenga un cubo grande de agua y/o un extintor al alcance inmediato cuando se esté utilizando la estufa. ¡Esté preparado en todo momento para apagar cualquier incendio en caso necesario!
11. En caso de incendio, evacúe la tienda inmediatamente y, si es posible, sin poner en peligro su vida ni la de los demás, utilice los medios disponibles para extinguir el fuego y evitar que se propague.
12. La estufa tiene ángulos y bordes afilados. Recomendamos utilizar guantes resistentes al corte y a las llamas (guantes de trabajo de cuero o similares) para manipular la estufa.

2. INSTRUCCIONES

2.1. Componentes y piezas

1. Cuerpo de la estufa.
2. Patas de la estufa.
3. Gancho de bloqueo de las patas de la estufa.
4. Bandeja para cenizas.
5. Trampilla de la cámara de combustión.
6. Rejilla.
7. Placa deflectora.
8. Asas de transporte.
9. Salida de la chimenea.
10. Pieza de tubo de chimenea (8 por estufa).
11. Apagachispas de chimenea (1 por estufa).



2.2. Preparación y montaje

1. Revise la estufa, asegúrese de que todos los componentes están presentes y no están dañados antes de continuar.
2. Desembale las piezas de la chimenea de la cámara de combustión y la bandeja para cenizas.
3. Despliegue las patas de la estufa de forma que se mantenga bien estable.
4. Monte la chimenea empujando las piezas unas sobre otras, colocando el apagachispas en la parte superior.
5. Levante la chimenea montada sobre la estufa y fíjela a la salida de la chimenea. La conexión de la chimenea y la salida de la chimenea tiene tolerancias bastante ajustadas, tenga cuidado y no aplique una fuerza excesiva.
6. Retire cualquier material combustible de las inmediaciones de la estufa, especialmente de la parte delantera, ya que es donde las llamas y las brasas calientes pueden prender material y maleza al poner en funcionamiento la estufa.
7. Prepare una cantidad adecuada de leña seca de alta calidad, recomendamos abedul y maderas duras similares. La cantidad de leña que necesitas depende del tiempo que necesites calentar la estufa. Como regla general, una pila de leña de 100 x 50 cm y 35 cm de largo debería mantener la estufa encendida durante toda la noche.

Nota: la estufa viene cubierta de una fina capa de aceite de almacenamiento. Antes de utilizar la estufa dentro de una tienda, es necesario quemar este aceite de almacenamiento. Monte la estufa al aire libre y caliéntela hasta que el aceite se haya evaporado y la superficie de la estufa y la chimenea dejen de echar humo. Si ha aplicado aceite a la estufa durante el mantenimiento o el almacenamiento, debe volver a quemarlo antes de utilizar la estufa dentro de una tienda.

2.3. Encendido y uso

1. Apile sin apretar trozos de leña del grosor de un dedo dentro de la cámara de combustión.
2. Abra la bandeja para cenizas de forma que quede un hueco de un dedo de grosor entre este y el cuerpo de la estufa. Esta es la entrada de aire para la cámara de combustión. No cierre nunca completamente la bandeja para cenizas durante el funcionamiento, ya que cortaría el flujo de aire.
3. Encienda la estufa con leña adecuada, como corteza de abedul. No utilice gasolina ni otros líquidos inflamables. ¡Tenga cuidado de no quemarse al encender la leña!
4. Mantenga la trampilla de la cámara de combustión, ábrala exclusivamente para controlar el fuego y para añadir leña.
5. Utilice un trozo de leña para abrir la trampilla de la cámara de combustión, manteniendo la cara y el cuerpo a un brazo de distancia.
6. Siga añadiendo leña a intervalos adecuados para que siempre haya un fuego fuerte ardiendo.
7. No llene más de $2/3$ de la cámara de combustión con leña, ya que esto puede obstruir el flujo de aire.
8. Ajuste el espacio entre la bandeja para cenizas y el cuerpo de la estufa para regular el flujo de aire, no lo cierre completamente.
9. Cuando la trampilla de la cámara de combustión está abierta, entrará algo de humo en la tienda, lo cual es totalmente normal.
10. Si sale humo de la tienda cuando la trampilla de la cámara de combustión está cerrada: compruebe que no ha llenado en exceso la cámara de combustión con leña. Si el humo no deja de salir, evacue la tienda, deje que el fuego se apague, deje que la estufa se enfríe por completo, desmonte la estufa e inspeccione si la chimenea está bloqueada.
11. Inspeccione los alrededores de la estufa, tanto dentro como fuera de la tienda, en busca de brasas o material humeante y apáguelos con agua para evitar incendios accidentales.

Nota: Aunque el apagachispas reduce el número de chispas que salen de la chimenea, siempre habrá algunas chispas calientes que encontrarán la manera de salir. Si caen en el techo de la tienda, pueden quemar pequeños agujeros. Si aterrizan en vegetación seca fácilmente combustible, pueden provocar incendios. Por eso es necesario actuar con extrema precaución y responsabilidad al utilizar estufas de leña.

2.4. Desmontaje

1. Deje que la estufa se enfríe completamente antes de tocarla para desmontarla.
2. Levante para liberar la chimenea de la salida de la chimenea, bájela con cuidado y desmóntela.
3. Retire la bandeja para cenizas y vacíela.
4. Levante la estufa y sacude todos los restos de ceniza y leña quemada de la cámara de combustión.
5. Apague las cenizas y los restos de leña completamente con una cantidad generosa de agua.
6. Coloque las piezas de la chimenea en la estufa, seis en la cámara de combustión y tres en la bandeja para cenizas.
7. Inserte la bandeja para cenizas con las piezas de la chimenea en el cuerpo de la estufa.
8. Doble y bloquee las patas de la estufa con el gancho de resorte.

Nota: Las cenizas y los restos de leña quemada pueden estar lo suficientemente calientes como para prender fuego a la hierba seca y la maleza. Rocíe siempre las cenizas con una cantidad generosa de agua para evitar incendios. Si la zona en la que se encuentra no permite vaciar las cenizas de forma segura: vacíe las cenizas en un recipiente metálico ignífugo.

2.5. Mantenimiento y almacenaje

1. Limpie y seque bien la estufa y todos los componentes.
2. El óxido superficial puede eliminarse con un estropajo de acero o un cepillo. Para ayudar a eliminar el óxido, puede aplicar una ligera capa de aceite natural apto para uso alimentario (recomendamos aceite de linaza) sobre las manchas de óxido antes de cepillarlas.
3. Las piezas de la chimenea y la salida de la chimenea de la estufa deben limpiarse con especial cuidado. Si se acumula óxido en estas superficies, puede interferir con el ajuste de las piezas de la chimenea y la fijación de la chimenea al cuerpo de la estufa.
4. Las piezas de la chimenea se pueden limpiar con un cepillo de baño normal.
5. Inspeccione el estado de la estufa y sus componentes mientras la limpia y seca.
6. En caso de detectar daños, contacte directamente con Savotta para obtener instrucciones de reparación.
7. Si un componente se pierde o se daña sin posibilidad de reparación, sustitúyalo por una pieza de repuesto de Savotta adecuada,
8. Guarde la estufa y sus componentes en un espacio seco con una temperatura estable.
9. Para un almacenamiento a largo plazo, puede aplicar una ligera capa de aceite de linaza a la estufa para protegerla contra el óxido.

Nota: Independientemente de lo bien que limpie y mantenga su estufa, con el tiempo empezará a mostrar óxido superficial, abolladuras y deformaciones. Todos estos son signos de uso perfectamente normales y no afectan al funcionamiento de la estufa. Este tipo de desgaste normal no está cubierto por nuestra garantía.

3. Garantía

Encuentre información detallada y actualizada sobre la garantía en nuestro sitio web: www.savotta.fi.

Nuestras estufas están cubiertas por defecto por una garantía de 2 años por defectos de fabricación y materiales. Esto cubre dos temporadas completas de uso, lo que significa que la estufa, dentro del período de garantía, probablemente estará sujeta a todo tipo de condiciones a las que pueda enfrentarse. Los defectos de fabricación y de material son, por su naturaleza, tales que serán evidentes en la inspección inicial o durante el uso temprano del producto, o como muy tarde se conocerán durante la exposición a los cambios y condiciones climáticas estacionales.

Esta garantía no cubre:

1. Daños causados por errores del usuario, incluidos, pero no limitados a:
 - a. Daños causados por un uso, mantenimiento o almacenamiento inadecuados. Óxido, suciedad, etc.
 - b. Daños debidos al uso de fuerza excesiva.
 - c. Piezas de la chimenea dobladas o rotas debido al uso de fuerza excesiva.
2. Daños causados por el desgaste natural y la intemperie, incluidos, entre otros:
 - a. Daños causados por agua, nieve, hielo, rayos, viento, óxido u otros fenómenos naturales.
3. Daños por humo o fuego causados por el uso de la estufa a otros materiales y propiedades.